

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 JUIN 1948.

23 JUNI 1948.

PROJET DE LOI

créant un fonds spécial destiné à payer une prime
aux ouvriers de certaines industries.

WETSONTWERP

tot oprichting van een speciaal fonds om aan de
arbeiders van sommige nijverheidstakken een premie
te kunnen uitbetalen.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La résolution qui a mis fin à la grève générale de la métallurgie, a prévu que la taxe à l'exportation instaurée par l'arrêté du Régent du 21 août 1947, serait maintenue uniquement pour la sidérurgie et l'industrie des constructions métalliques.

Le produit de cette taxe sera destiné à assurer le paiement d'une prime aux ouvriers de ces industries ainsi qu'aux ouvriers de l'industrie minière, et des métaux non ferreux.

Le but de la présente loi est de permettre la constitution d'un fonds spécial qui pourra recevoir le produit de cette taxe et de permettre au Gouvernement, après avoir pris l'avis des représentants patronaux et syndicaux, de fixer les critères de la répartition de ces sommes.

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

Le Ministre du Budget,

J. MERLOT.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

L.-E. TROCLET.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de resolutie, welke een einde stelde aan de algemene staking in de metaalnijverheid, werd voorzien dat de bij besluit van de Regent dd. 21 Augustus 1947 ingestelde uitvoertaxe, alleen voor de ijzer- en de metaalbouwindustrie zal gehandhaafd worden.

De opbrengst van deze belasting zal aangewend worden om de betaling te verzekeren van een premie aan de arbeiders van deze nijverheidstakken, evenals aan de arbeiders van de mijnnijverheid en van de industrie der non-ferro metalen.

Deze wet heeft tot doel de oprichting mogelijk te maken van een speciaal fonds waarin de opbrengst van deze taxe zal kunnen verzameld worden en de Regering toe te laten, na raadpleging van de vertegenwoordigers der werkgevers en der vakbonden, de criteria te bepalen voor de verdeling van deze sommen.

De Minister van Financiën,

De Minister van Begroting,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

G.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, du Ministre des Finances et du Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, le Ministre des Finances, le Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

A partir de la date à laquelle la taxe de transmission à l'exportation établie par l'arrêté du Régent du 21 août 1947 aura été limitée aux produits de la sidérurgie, des fabrications métalliques et de l'industrie des métaux non ferreux, les perceptions qui seront effectuées, sauf disposition contraire jusqu'au 31 décembre 1948, seront affectées à la constitution d'un fonds spécial à inscrire au titre II du budget pour ordre.

ART. 2.

La répartition de ce fonds sera déterminée par arrêté royal.

ART. 3.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et le Ministre des Finances sont chargés de l'exécution de la présente loi.

Donné à Bruxelles le 23 juin 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

Le Ministre du Budget,

J. MERLOT.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

L.-E. TROCKET.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Begroting,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Begroting worden gelast van Ontzetwege bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Van de datum af waarop de bij besluit van de Regent dd. 21 Augustus 1947 vastgestelde overdrachtstaxe bij uitvoer tot de producten van de ijzerindustrie, de metaalbewerking en de industrie van de non-ferro metalen zal beperkt worden, zullen de inningen die, behoudens tegenstrijdige bepaling tot 31 December 1948 zullen gedaan worden, aangewend worden tot het oprichten van een onder titel II van de begroting voor orde in te schrijven speciaal fonds.

ART. 2.

De verdeling van dit fonds zal bij Koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 3.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën zijn belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Brussel den 23ⁿ Juni 1948.

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Financiën,**De Minister van Begroting,**De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*